|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | **F** | |  |  |  | |  | 75 | |  | | --- | | **TG/335/1** | | **ORIGINAL :** Anglais | | **DATE :** 2020-12-17 | | | **UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES** | | | |  | Genève |  | |  |  |  | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | | **MOUTARDE BRUNE** | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | Code(s) UPOV :  BRASS\_JUN | | |  | | |  | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | *Brassica juncea* (L.) Czern. | | | |  | | |  | | --- | | \* | | |  |  |  | | |  | | --- | | **PRINCIPES DIRECTEURS** | |  | | **POUR LA CONDUITE DE L’EXAMEN** | |  | | **DE LA DISTINCTION, DE L’HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ** | | | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Autres noms communs :\* | | | | | | |  | | | | | | *Nom botanique* | *anglais* | *français* | *allemand* | *espagnol* | | |  | | --- | | *Brassica juncea* (L.) Czern. | | |  | | --- | | Brown mustard,  Indian mustard, Oriental mustard | | |  | | --- | | Moutarde brune | | |  | | --- | | Sareptasenf | | |  | | --- | | Mostaza de Sarepta, Mostaza india | | |  |  |  |  |  | | | | |  |  |  | | | | | |
| Ces principes directeurs (“principes directeurs d’examen”) visent à approfondir les principes énoncés dans l’introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s’y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l’harmonisation de l’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l’examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées. | | | | |
|  |  |  |
| |  | | --- | | **DOCUMENTS CONNEXES** | |  | | Ces principes directeurs d’examen doivent être interprétés en relation avec l’introduction générale et les documents TGP qui s’y rapportent. | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | SOMMAIRE | PAGE | |  |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D’EXAMEN..................................................................................... | [3](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIEL REQUIS.............................................................................................................................................. | [3](#Section2) | |  |  |  | | 3. | METHODE D’EXAMEN......................................................................................................................................... | [3](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Nombre de cycles de végétation................................................................................................................ | [3](#Section3-1) | | 3.2 | Lieu des essais.......................................................................................................................................... | [3](#Section3-2) | | 3.3 | Conditions relatives à la conduite de l’examen.......................................................................................... | [3](#Section3-3) | | 3.4 | Protocole d’essai........................................................................................................................................ | [3](#Section3-4) | | 3.5 | Essais supplémentaires............................................................................................................................. | [4](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L’HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE................................................... | [4](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinction.................................................................................................................................................. | [4](#Section4-1) | | 4.2 | Homogénéité............................................................................................................................................. | [5](#Section4-2) | | 4.3 | Stabilité...................................................................................................................................................... | [5](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE......................................... | [5](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.......................................................................................... | [6](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Catégories de caractères........................................................................................................................... | [6](#Section6-1) | | 6.2 | Niveaux d’expression et notes correspondantes...................................................................................... | [6](#Section6-2) | | 6.3 | Types d’expression.................................................................................................................................... | [6](#Section6-3) | | 6.4 | Variétés indiquées à titre d’exemples........................................................................................................ | [6](#Section6-4) | | 6.5 | Légende..................................................................................................................................................... | [7](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES...................................................................................................................................................... | [8](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES......................................................................................... | [18](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explications portant sur plusieurs caractères............................................................................................ | [18](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explications portant sur certains caractères.............................................................................................. | [18](#Section8-2) | | 8.3 | Codes des stades de croissance............................................................................................................... | [26](#Section9) | | 8.4 | Autres noms des variétés indiquées à titre d'exemples............................................................................. | [27](#Section9) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAPHIE................................................................................................................................................... | [28](#Section9) | |  |  |  | | 10. | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE........................................................................................................................... | [29](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Objet de ces principes directeurs d’examen |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Ces principes directeurs d’examen s’appliquent à toutes les variétés de *Brassica juncea* (L.) Czern. | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| 2. | Matériel requis |
|  |  |
| 2.1 | |  | | --- | | Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l’examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d’envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d’un pays autre que celui où l’examen doit avoir lieu de s’assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées. | |
|  |  |
| 2.2 | |  | | --- | | Le matériel doit être fourni sous forme de graines. | |
|  |  |
| 2.3 | |  | | --- | | La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de : | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | 3 000 graines pour des plantes isolées  ou 20 000 graines pour des plantes semées de manière dense. | |
|  |  |
|  | Les semences doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l’état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l’autorité compétente. Dans le cas où les semences doivent être maintenues en collection, la faculté germinative doit être aussi élevée que possible et indiquée par le demandeur. |
|  |  |
| 2.4 | |  | | --- | | Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants. | |
|  |  |
| 2.5 | |  | | --- | | Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d’influer sur l’expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S’il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail. | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. | Méthode d’examen |
|  |  |
| *3.1* | *Nombre de cycles de végétation* |
|  |  |
| 3.1.1 | En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants. |
|  |  |
| 3.1.2 | L’examen d’une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l’examen. |
|  |  |
| *3.2* | *Lieu des essais* |
|  |  |
|  | En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé “Examen de la distinction”. |
|  |  |
| *3.3* | *Conditions relatives à la conduite de l’examen* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.1 | | Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l’expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l’examen. |
|  |  |
| 3.3.2 | Le stade optimal de développement pour l’observation de chaque caractère est indiqué par une référence dans le tableau des caractères. Les stades de développement correspondant à chaque référence sont décrits au chapitre 8.3. |
|  |  |
| *3.4* | *Protocole d’essai* |
|  |  |
|  |  |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 3.4.1 | | |  | | --- | | Dans le cas de plantes isolées, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 60 plantes au moins, qui doivent être réparties en au moins 2 répétitions. | | | |  | | --- | | 3.4.2 | | |  | | --- | | Dans le cas de plantes semées de manière dense, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 200 plantes au moins, qui doivent être réparties en au moins 2 répétitions. | | |  |  | | |
| |  | | --- | |  |   *3.5* | *Essais supplémentaires* |
|  |  |
|  | Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l’observation de caractères pertinents. |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. | Examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité |
|  |  |
| *4.1* | *Distinction* |
|  |  |
| 4.1.1 | Recommandations générales |
|  |  |
|  | Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après. |
|  |  |
| 4.1.2 | Différences reproductibles |
|  |  |
|  | Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu’un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l’influence du milieu n’appelle pas plus d’un cycle de végétation pour s’assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L’un des moyens de s’assurer qu’une différence observée dans un caractère lors d’un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins. |
|  |  |
| 4.1.3 | Différences nettes |
|  |  |
|  | La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d’expression du caractère examiné, selon qu’il s’agit d’un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. |
|  |  |
| 4.1.4 | |  | | --- | | Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 30 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 30 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l’essai, sans tenir compte d’éventuelles plantes hors type. | |
|  |  |
| 4.1.5 | Méthode d’observation |
|  |  |
|  | La méthode recommandée pour l’observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 ‘Examen de la distinction’, section 4 ‘Observation des caractères’) : |
|  |  |
|  | |  | | --- | | MG: mensuration unique d’un ensemble de plantes ou de parties de plantes  MS: mensuration d’un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes  VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes  VS: évaluation visuelle fondée sur l’observation d’un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes | |
|  |  |
|  | Type d’observation: visuelle (V) ou mesure (M) |
|  |  |
|  | L’observation “visuelle” (V) est une observation fondée sur le jugement de l’expert. Aux fins du présent document, on entend par observation “visuelle” les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l’odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l’expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d’exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d’une échelle graphique linéaire, effectuée à l’aide d’une règle, d’une balance, d’un colorimètre, de dates, d’un dénombrement, etc. |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  | | --- | | Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S) | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Aux fins de l’examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre “G” correspond à une notation globale par variété et il n’est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction. | |
|  |  |
|  | Lorsque plusieurs méthodes d’observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d’une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9. |
|  |  |
| *4.2* | *Homogénéité* |
|  |  |
| 4.2.1 | Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à l’homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après : |
|  |  |
| 4.2.2 | |  | | --- | | Ces principes directeurs d’examen ont été établis pour l’examen des variétés reproduites par voie sexuée. En ce qui concerne les variétés ayant d’autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l’introduction générale et le document TGP/13 intitulé “Conseils pour les nouveaux types et espèces”, à la section 4.5 “Examen de l’homogénéité”. | |
| |  | | --- | | 4.2.3 | | L’homogénéité des variétés allogames doit être déterminée conformément aux recommandations relatives aux variétés allogames qui figurent dans l’introduction générale. |
|  |  |
| 4.2.4 | |  | | --- | | Pour l’évaluation de l’homogénéité des variétés autogames, il faut appliquer une norme de population de 2% et une probabilité d’acceptation d’au moins 95%. Dans le cas d’un échantillon de 60 plantes, 3 plantes hors type sont tolérées. Dans le cas d’un échantillon de 200 plantes pour des plantes semées de manière dense, 7 plantes hors-type sont tolérées. | |
|  |  |
| *4.3* | *Stabilité* |
|  |  |
| 4.3.1 | Dans la pratique, il n’est pas d’usage d’effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l’examen de la distinction ou de l’homogénéité. L’expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu’une variété s’est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable. |
|  |  |
| 4.3.2 | Lorsqu’il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu’il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement. |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. | Groupement des variétés et organisation des essais en culture |
|  |  |
| 5.1 | Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d’utiliser des caractères de groupement. |
|  |  |
| 5.2 | Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d’expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d’autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d’être exclues de l’essai en culture pratiqué pour l’examen de la distinction et b) pour organiser l’essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 5.3 | Il a été convenu de l’utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés : |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | |  | | --- | | (a) |   (b) |  | |  | | --- | | Graine : couleur (caractère 1) | | Feuille : type (caractère 5) | | | (c)   |  | | --- | |  | |  | |  | | --- | | Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : densité des incisions du bord (caractère 18) | | | (d)   |  | | --- | |  | |  | |  | | --- | | Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : cloqûre (caractère 19) | | | (e)   |  | | --- | |  |   (f) |  | |  | | --- | | Seulement les variétés avec feuille : type : entière : Limbe : largeur de la nervure médiane (caractère 20) | | Plante : formation d’une pomme (caractère 21) | | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 5.4 | Des conseils relatifs à l’utilisation des caractères de groupement dans la procédure d’examen de la distinction figurent dans l’introduction générale et le document TGP/9 “Examen de la distinction”. |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. | Introduction du tableau des caractères |
|  |  |
| *6.1* | *Catégories de caractères* |
|  |  |
| 6.1.1 | Caractères standard figurant dans les principes directeurs d’examen |
|  |  |
|  | Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d’examen sont ceux qui sont admis par l’UPOV en vue de l’examen DHS et parmi lesquels les membres de l’Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers. |
|  |  |
| 6.1.2 | Caractères avec astérisque |
|  |  |
|  | Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d’examen qui sont importants pour l’harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l’examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l’Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d’expression d’un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales. |
|  |  |
| *6.2* | *Niveaux d’expression et notes correspondantes* |
|  |  |
| 6.2.1 | Des niveaux d’expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d’harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l’établissement et l’échange des descriptions, à chaque niveau d’expression est attribuée une note exprimée par un chiffre. |
|  |  |
| 6.2.2 | Tous les niveaux d’expression pertinents sont présentés dans le caractère. |
|  |  |
| 6.2.3 | Des précisions concernant la présentation des niveaux d’expression et des notes figurent dans le document TGP/7 “Élaboration des principes directeurs d’examen”. |
|  |  |
| *6.3* | *Types d’expression* |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Une explication des types d’expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l’introduction générale. |
|  |  |
| *6.4* | *Variétés indiquées à titre d’exemples* |
|  |  |
|  | Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d’exemples afin de mieux définir les niveaux d’expression d’un caractère. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.5* | *Légende* |
|  |  |
| |  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **1** | | |  | | --- | | **2** | | |  | | --- | | **3** | | |  | | --- | | **4** | | |  | | --- | | **5** | | |  | | --- | | **6** | | |  | | --- | | **7** | | | | | |  |  | |  | | --- | | **Name of characteristics in English** | | | |  | | --- | | **Nom du caractère en français** | | | |  | | --- | | **Name des Merkmals auf Deutsch** | | |  | | --- | | **Nombre del carácter en español** | |  |  | |  |  | |  | | --- | | states of expression | | | |  | | --- | | types d’expression | | | |  | | --- | | Ausprägungsstufen | | |  | | --- | | tipos de expresión | | |  | | --- | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 1 | Numéro de caractère | | | |  |  |  |  | | 2 | (\*) | Caractère avec astérisque | – voir le chapitre 6.1.2 | |  |  |  |  | | 3 | Type d’expression | | | |  | QL | Caractère qualitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  | QN | Caractère quantitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  | PQ | Caractère pseudo qualitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  |  |  |  | | 4 | Méthode d’observation (et type de parcelle, si applicable) | | | |  | MG, MS, VG, VS | | – voir le chapitre 4.1.5 | |  |  |  |  | | 5 | |  | | --- | | (+) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2 | | | | |  |  |  |  | | 6 | |  | | --- | | (a)-(b) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | |   Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1 | | |  |  |  |  | | 7 | |  | | --- | | Échelle des stades de croissance Voir l’explication du tableau des caractères au chapitre 8.3 | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. | Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres |
|  |  |
|  |  |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  |  | **00** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Seed: color** | | | |  | | --- | | **Graine : couleur** | | | |  | | --- | | **Samen: Farbe** | | |  | | --- | | **Semilla: color** | |  |  |
|  |  | yellow | | jaune | | gelb | amarillo | Kigarashina | 1 |
|  |  | blackish brown | | brun noirâtre | | schwärzlich braun | marrón negruzco | Akaoba Takana, Esperance, Miike Takana, Terrafit, Terraplus | 2 |
| **2.** |  | **QN** | **VG** |  |  | **10** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Hypocotyl: anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Hypocotyle : pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Hypokotyl: Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Hipocótilo: pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | nulle ou faible | | fehlend oder gering | ausente o débil | Jarangi, TTK456,  Zasai FM-58 | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Jarami, Shinkoku Seisai | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Kigarashina | 3 |
| **3.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** |  | **10** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cotyledon: length** | | | |  | | --- | | **Cotylédon : longueur** | | | |  | | --- | | **Keimblatt: Länge** | | |  | | --- | | **Cotiledón: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Junkei Yamashiona, Vittasso | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Katsuona, Terraplus | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga |  | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Scala | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |
| **4.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** |  | **10** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cotyledon: width** | | | |  | | --- | | **Cotylédon : largeur** | | | |  | | --- | | **Keimblatt: Breite** | | |  | | --- | | **Cotiledón: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Junkei Yamashiona, Vittasso | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Katsuona, Pacific Gold, Terraplus | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha |  | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Minaret, Terminator | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha muy ancha |  | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha |  | 9 |
| **5.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: type** | | | **Feuille : type** | | **Blatt: Typ** | **Hoja: tipo** |  |  |
|  |  | entire | | entier | | ganzranding | entero | Akaoba Takana,  Kekkyu Takana,  Miike Takana,  Sagami Green,  Shinkoku Seisai | 1 |
|  |  | lobed | | lobé | | gelappt | lobulado | Hagarashina, Kigarashina, Terrafit | 2 |
|  |  | divided | | découpé | | geteilt | dividido | Akariasu, Flaming Frills, Riasu Karashina,  Scarlet Frills | 3 |
| **6.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: shape** | | | |  | | --- | | **Feuille : forme** | | | |  | | --- | | **Blatt: Form** | | |  | | --- | | **Hoja: forma** | |  |  |
|  |  | ovate | | ovale | | eiförmig | oval | Serihon | 1 |
|  |  | circular | | circulaire | | rund | circular | Kekkyu Takana | 2 |
|  |  | elliptic | | elliptique | | elliptisch | elíptica | Akariasu | 3 |
|  |  | oblong | | oblongue | | länglich | oblonga | Etamine, Zasai FM-58 | 4 |
|  |  | obovate | | obovale | | verkehrt eiförmig | oboval | Esperance, Katsuona | 5 |
|  |  | spatulate | | spatulée | | spatelförmig | espatulada | Kigarashina | 6 |
| **7.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: attitude** | | | |  | | --- | | **Feuille : port** | | | |  | | --- | | **Blatt: Haltung** | | |  | | --- | | **Hoja: porte** | |  |  |
|  |  | erect | | dressé | | aufrecht | erecto | Energy, Vittasso, Wasabina | 1 |
|  |  | erect to semi-erect | | dressé à demi-dressé | | aufrecht bis halbaufrecht | erecto a semierecto |  | 2 |
|  |  | semi-erect | | demi-dressé | | halbaufrecht | semierecto | Esperance,  Shinkoku Seisai | 3 |
|  |  | semi-erect to horizontal | | démi-dressé à horizontal | | halbaufrecht bis waagerecht | semierecto a horizontal |  | 4 |
|  |  | horizontal | | horizontal | | waagerecht | horizontal | Etamine, Miike Takana | 5 |
| **8.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: length** | | | |  | | --- | | **Feuille : longueur** | | | |  | | --- | | **Blatt: Länge** | | |  | | --- | | **Hoja: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Chirimen Hakarashina | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Miike Takana, Terraplus | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga |  | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Akaoba Takana, Vittasso | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **9.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: width** | | | |  | | --- | | **Feuille : largeur** | | | |  | | --- | | **Blatt: Breite** | | |  | | --- | | **Hoja: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Chirimen Hakarashina | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Miike Takana, Terraplus | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha |  | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Katsuona, Vittasso | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha muy ancha |  | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha |  | 9 |
| **10.** | **(\*)** | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: length of petiole** | | | |  | | --- | | **Feuille : longueur du pétiole** | | | |  | | --- | | **Blatt: Länge des Blattstiels** | | |  | | --- | | **Hoja: longitud del pecíolo** | |  |  |
|  |  | absent or very short | | absente ou très courte | | fehlend oder sehr kurz | ausente o muy corta | Serihon | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Miike Takana | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Junkei Yamashiona | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga |  | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga |  | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |
| **11.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: width of petiole** | | | |  | | --- | | **Feuille : largeur du pétiole** | | | |  | | --- | | **Blatt: Breite des Blattstiels** | | |  | | --- | | **Hoja: anchura del pecíolo** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Kigarashina | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Katsuona | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha |  | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Shinkoku Seisai | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha muy ancha |  | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha |  | 9 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **12.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with leaf: type: lobed or divided: Leaf blade: size of terminal lobe** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : lobée ou découpés : Limbe : taille du lobe terminal** | | | |  | | --- | | **Nur Sorten mit Blatt: Typ: gelappt oder geteilt: Blattspreite: Größe des Endlappens** | | |  | | --- | | **Solo variedades con Hoja: tipo: lobulada o dividida: Limbo: tamaño del lóbulo terminal** | |  |  |
|  |  | very small | | très petite | | sehr klein | muy pequenõ |  | 1 |
|  |  | very small to small | | très petite à petite | | sehr klein bis klein | muy pequenõ a pequenõ |  | 2 |
|  |  | small | | petite | | klein | pequenõ | Akariasu | 3 |
|  |  | small to medium | | petite à moyenne | | klein bis mittel | pequenõ a medio |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Kigarashina | 5 |
|  |  | medium to large | | moyenne à grande | | mittel bis groß | medio a grande |  | 6 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | Pacific Gold, Perm Green | 7 |
|  |  | large to very large | | grande à très grande | | groß bis sehr groß | grande a muy grande |  | 8 |
|  |  | very large | | très grande | | sehr groß | muy grande |  | 9 |
| **13.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: number of lateral lobes** | | | |  | | --- | | **Limbe : nombre de lobes latéraux** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Anzahl der Seitenlappen** | | |  | | --- | | **Limbo: número de lóbulos laterales** | |  |  |
|  |  | absent or very few | | nul ou très petit | | fehlend oder sehr wenige | ausentes o muy bajo | Akaoba Takana, Sagami Green | 1 |
|  |  | very few to few | | très petit à petit | | sehr wenige bis wenige | muy bajo a bajo |  | 2 |
|  |  | few | | petit | | wenige | bajo | Minaret | 3 |
|  |  | few to medium | | petit à moyen | | wenige bis mittel | bajo a medio |  | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | Esperance, Kigarashina | 5 |
|  |  | medium to many | | moyen à élevé | | mittel bis viele | medio a alto |  | 6 |
|  |  | many | | élevé | | viele | alto | Akariasu, TTK456 | 7 |
|  |  | many to very many | | élevé à très élevé | | viele bis sehr viele | alto a muy alto |  | 8 |
|  |  | very many | | très élevé | | sehr viele | muy alto |  | 9 |
| **14.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: pubescence on lower side** | | | |  | | --- | | **Limbe : pubescence sur la face inférieure** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Behaarung der Unterseite** | | |  | | --- | | **Limbo: pubescencia en envés** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | nulle ou faible | | fehlend oder gering | ausente o débil | Miike Takana | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Oba Takana | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | densa | Kigarashina | 3 |
| **15.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Limbe : pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Limbo: pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | nulle ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Kekkyu Takana, Vitamine | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil |  | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil |  | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Miike Takana | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte |  | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | TTK456 | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte |  | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte |  | 9 |
| **16.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with anthocyanin coloration: absent or very weak: Leaf blade: intensity of green color** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec pigmentation anthocyanique : nulle ou très faible : Limbe : intensité de la couleur verte** | | | |  | | --- | | **Nur Sorten mit Anthocyanfärbung: fehlend oder sehr gering: Blattspreite: Intensität der grünen Farbe** | | |  | | --- | | **Solo variedades con pigmentación antociánica: ausente o muy débil: Limbo: intensidad del color verde** | |  |  |
|  |  | very light | | très claire | | sehr hell | muy clara |  | 1 |
|  |  | very light to light | | très claire à claire | | sehr hell bis hell | muy clara a clara |  | 2 |
|  |  | light | | claire | | hell | clara | Wasabina | 3 |
|  |  | light to medium | | claire à moyenne | | hell bis mittel | clara a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Etamine, Golden Streaks, Katsuona | 5 |
|  |  | medium to dark | | moyenne à foncée | | mittel bis dunkel | media a oscura |  | 6 |
|  |  | dark | | foncée | | dunkel | oscura | Terratop | 7 |
|  |  | dark to very dark | | foncée à très foncée | | dunkel bis sehr dunkel | oscura a muy oscurs |  | 8 |
|  |  | very dark | | très foncée | | sehr dunkel | muy oscura |  | 9 |
| **17.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with leaf: type: entire or lobed: Leaf blade: undulation of margin** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : ondulation du bord** | | | |  | | --- | | **Nur Sorten mit Blatt: Typ: ganzrandig oder gelappt: Blattspreite: Wellung des Randes** | | |  | | --- | | **Solo variedades con Hoja: tipo: entera o lobulada: Limbo: ondulación del borde** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | nulle ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil |  | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Akaoba Takana | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Katsuona | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Chirimen Hakarashina | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte |  | 5 |
| **18.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with leaf: type: entire or lobed: Leaf blade: density of incisions of margin** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : densité des incisions du bord** | | | |  | | --- | | **Nur Sorten mit Blatt: Typ: ganzrandig oder gelappt: Blattspreite: Dichte der Randeinschnitte** | | |  | | --- | | **Solo variedades con Hoja: tipo: entera o lobulada: Limbo: densidad de las incisiones del borde** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | nulle ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy laxa |  | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | sehr locker bis locker | muy laxa a laxa |  | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | laxa | Etamine, Katsuona | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | laxa a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Opaleska | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a densa |  | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Oportuna | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | densa a muy densa |  | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa |  | 9 |
| **19.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with leaf: type: entire or lobed: Leaf blade: blistering** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : cloqûre** | | | |  | | --- | | **Nur Sorten mit Blatt: Typ: ganzrandig oder gelappt: Blattspreite: Blasigkeit** | | |  | | --- | | **Solo variedades con Hoja: tipo: entera o lobulada: Limbo: ampollado** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absente ou faible | | fehlend oder schwach | ausente o débil | Etamine, Kigarashina | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Akaoba Takana | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Katsuona | 3 |
| **20.** | **(\*)** | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(a)** | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with leaf: type: entire: Leaf blade: width of midrib** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : entière : Limbe : largeur de la nervure médiane** | | | |  | | --- | | **Nur Sorten mit Blatt: Typ: ganzrandig: Blattspreite: Breite der Mittelrippe** | | |  | | --- | | **Solo variedades con Hoja: tipo: entera: Limbo: anchura del nervio central** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Sagami Green | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Katsuona | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha |  | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Shinkoku Seisai | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha muy ancha |  | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha |  | 9 |
| **21.** | **(\*)** | **QL** | **VG** | **(+)** |  | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: head formation** | | | |  | | --- | | **Plante : formation d’une pomme** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Kopfbildung** | | |  | | --- | | **Planta: formación de repollo** | |  |  |
|  |  | absent | | absente | | fehlend | ausente | Kigarashina | 1 |
|  |  | present | | présente | | vorhanden | presente | Kekkyu Takana | 9 |
| **22.** |  | **QN** | **MS/VG** |  |  | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Head: height** | | | |  | | --- | | **Pomme : hauteur** | | | |  | | --- | | **Kopf: Höhe** | | |  | | --- | | **Repollo: altura** | |  |  |
|  |  | short | | basse | | kurz | corta |  | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Kekkyu Takana,  Unzen Kekkyu Takana | 2 |
|  |  | tall | | haute | | hoch | alta |  | 3 |
| **23.** |  | **QN** | **MS/VG** |  |  | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Head: width** | | | |  | | --- | | **Pomme : largeur** | | | |  | | --- | | **Kopf: Breite** | | |  | | --- | | **Repollo: anchura** | |  |  |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha |  | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Kekkyu Takana,  Unzen Kekkyu Takana | 2 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha |  | 3 |
| **24.** |  | **QN** | **MS/VG** |  |  | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Head: number of leaves** | | | |  | | --- | | **Pomme : nombre de feuilles** | | | |  | | --- | | **Kopf: Anzahl Blätter** | | |  | | --- | | **Repollo: número de hojas** | |  |  |
|  |  | very few | | très petit | | sehr wenige | muy bajo |  | 1 |
|  |  | very few to few | | très petit à petit | | sehr wenige bis wenige | muy bajo a bajo |  | 2 |
|  |  | few | | petit | | wenige | bajo |  | 3 |
|  |  | few to medium | | petit à moyen | | wenige bis mittel | bajo a medio |  | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | Kekkyu Takana,  Unzen Kekkyu Takana | 5 |
|  |  | medium to many | | moyen à élevé | | mittel bis viele | medio a alto |  | 6 |
|  |  | many | | élevé | | viele | alto |  | 7 |
|  |  | many to very many | | élevé à très élevé | | viele bis sehr viele | alto a muy alto |  | 8 |
|  |  | very many | | très élevé | | sehr viele | muy alto |  | 9 |
| **25.** |  | **PQ** | **VG** |  |  | **19** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Head: internal color** | | | |  | | --- | | **Pomme : couleur intérieure** | | | |  | | --- | | **Kopf: Innenfarbe** | | |  | | --- | | **Repollo: color interno** | |  |  |
|  |  | yellowish white | | blanc jaunâtre | | gelblich weiß | blanco amarillento | Unzen Kekkyu Takana | 1 |
|  |  | light green | | vert clair | | hellgrün | verde claro |  | 2 |
|  |  | medium green | | vert moyen | | mittelgrün | verde medio | Kekkyu Takana | 3 |
| **26.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** |  | **20-29** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Main stem: shape** | | | |  | | --- | | **Tige principale : forme** | | | |  | | --- | | **Haupttrieb: Form** | | |  | | --- | | **Tallo principal: forma** | |  |  |
|  |  | narrow conic | | conique étroite | | schmal kegelförmig | cónica estrecha | Kigarashina | 1 |
|  |  | broad conic | | conique large | | breit kegelförmig | cónica ancha | Zasai FM-58 | 2 |
|  |  | rounded | | arrondie | | abgerundet | redondeada | Umino | 3 |
|  |  | branched | | ramifiée | | verzweigt | ramificada | FE-K226 | 4 |
| **27.** |  | **QN** | **MG** |  |  | **31** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of bolting** | | | |  | | --- | | **Époque de début de montaison** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Schossbeginns** | | |  | | --- | | **Época del comienzo de la floración** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana |  | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Junkei Yamashiona, Scala | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Terraplus | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía |  | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Akaoba Takana | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía |  | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía |  | 9 |
| **28.** |  | **QN** | **MG/MS** |  |  | **50** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of flowering** | | | |  | | --- | | **Époque de floraison** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt der Blüte** | | |  | | --- | | **Época de floración** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana |  | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Terrafit | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Minaret, Terraplus | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía |  | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Brons | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía |  | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Vittasso | 9 |
| **29.** |  | **QN** | **MS/VG** |  | **(b)** | **70-79** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: height** | | | |  | | --- | | **Plante : hauteur** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Höhe** | | |  | | --- | | **Planta: altura** | |  |  |
|  |  | very short | | très basse | | sehr niedrig | muy baja |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très basse à basse | | sehr niedrig bis niedrig | muy baja a baja |  | 2 |
|  |  | short | | basse | | niedrig | baja | Pacific Gold, Terminator | 3 |
|  |  | short to medium | | basse à moyenne | | niedrig bis mittel | baja a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Terraplus | 5 |
|  |  | medium to tall | | moyenne à haute | | mittel bis hoch | media a alta |  | 6 |
|  |  | tall | | haute | | hoch | alta | Minaret | 7 |
|  |  | tall to very tall | | haute à très haute | | hoch bis sehr hoch | alta a muy alta |  | 8 |
|  |  | very tall | | très haute | | sehr hoch | muy alta | Vittasso | 9 |
| **30.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(b)** | **70-79** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Silique: length** | | | |  | | --- | | **Silique : longueur** | | | |  | | --- | | **Schote: Länge** | | |  | | --- | | **Silicua: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Terraplus, Vittasso | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Pacific Gold | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga |  | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Minaret | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |
| **31.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(b)** | **70-79** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Silique: length of beak** | | | |  | | --- | | **Silique : longueur du bec** | | | |  | | --- | | **Schote: Länge der Spitze** | | |  | | --- | | **Silicua: longitud de la punta** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Terraplus, Vittasso | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Terrafit | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga |  | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga |  | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |
| **32.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(b)** | **70-79** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Silique: width** | | | |  | | --- | | **Silique : largeur** | | | |  | | --- | | **Schote: Breite** | | |  | | --- | | **Silicua: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Vittasso | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Energy, Terrafit | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha |  | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Oba Takana | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha muy ancha |  | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha |  | 9 |
| **33.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** | **(b)** | **70-79** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Silique: length of peduncle** | | | |  | | --- | | **Silique : longueur du pédoncule** | | | |  | | --- | | **Schote: Länge des Stiels** | | |  | | --- | | **Silicua: longitud del pedúnculo** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Vittasso | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Energy | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga |  | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Minaret | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |
| **34.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Tendency to form inflorescences** | | | |  | | --- | | **Tendance à former des inflorescences** | | | |  | | --- | | **Neigung zur Bildung von Blütenständen** | | |  | | --- | | **Tendencia a formar inflorescencias** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | nulle ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Brons, Vittasso | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil |  | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil |  | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Terraplus | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte |  | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte |  | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte |  | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Energy, Minaret, Terrafit | 9 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 8. | Explications du tableau des caractères | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | |  | | | | | *8.1* | *Explications portant sur plusieurs caractères* | | | |  | | | | |  | Les caractères auxquels l’un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après : | | | |  | | | | | |  | | --- | | (a) | | (b) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées sur la plus grande feuille totalement étalée. |   Les observations doivent être effectuées seulement sur des variétés sans formation d’une pomme. | | | |  |  |  |  | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | | |  | | --- | | *8.2* | | *Explications portant sur certains caractères* | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 3 : Cotylédon : longueur | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées sur les cotylédons de 30 plantules. Si la taille des deux cotylédons est différente, le cotylédon le plus grand doit être mesuré. La longueur est définie comme étant la distance entre la base de la dépression au sommet du cotylédon et le point auquel la largeur du pétiole est environ de 4 mm. La largeur du cotylédon doit être mesurée au point le plus large des cotylédons.  80  a = Cotylédon : largeur (caractère 4)  b = Cotylédon : longueur (caractère 3) | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 4 : Cotylédon : largeur | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 3 | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | Ad. 5 : Feuille : type   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | 葉タイプ１ | 葉タイプ２の2 | | 1 | 2 | 3 | | entier | lobé | découpé |  |  | | --- | | Ad. 6 : Feuille : forme | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  | ← partie la plus large → | | | |  |  | en-dessous du milieu | au milieu | au-dessus du milieu | | largeur  relative |  |  |  |  | | étroite |  |  | 81  4  oblongue | 82  6  spatulée | | moyenne |  | 83  1  ovale | 84  3  elliptique | 85  5  obovale | | large |  |  | 86  2  circulaire |  | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 7 : Feuille : port | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 87 | | 1 | | dressé | | |  | | --- | | 88 | | 3 | | demi-dressé | | |  | | --- | | 89 | | 5 | | horizontal | | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 8 : Feuille : longueur | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | ad_8_leaf_length  a = Feuille : longueur (caractère 8)  b = Feuille : largeur (caractère 9)  c = Feuille : longueur du pétiole (caractère 10)  d = Feuille : largeur du pétiole (caractère 11)  e = Limbe : largeur de la nervure médiane (caractère 20) | | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 9 : Feuille : largeur | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 8 | | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 10 : Feuille : longueur du pétiole | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 8 | | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 11 : Feuille : largeur du pétiole | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 8 | | | | | | |  | | --- | | Ad. 12 : Seulement les variétés avec feuille : type : lobée ou découpés : Limbe : taille du lobe terminal | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | Des parties du limbe sont considérées comme des lobes si leur longueur est au moins égale à la largeur du pétiole de la feuille au point de leur attache et si la découpure supérieure du limbe est au moins égale à la moitié de la longueur du lobe.  Le lobe terminal est le lobe supérieur de la feuille, soit le lobe n° 1 sur la figure ci-dessous.  Les lobes latéraux sont les lobes à l’exclusion du lobe terminal (nos2, 3, 4…. dans les figures suivantes).   |  |  | | --- | --- | | 91 | 92 | | lobé | découpé |   La taille du lobe terminal doit être déterminée par le rapport taille du lobe terminal/taille de la feuille. La taille du lobe terminal et la taille de la feuille représentent la taille de la surface délimitée par le contour de chacun d’entre eux.  93  a = Taille du lobe terminal  b = Taille de la feuille | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 13 : Limbe : nombre de lobes latéraux | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 12 | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 15 : Limbe : pigmentation anthocyanique | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | L’observation doit porter sur l’intensité de pigmentation anthocyanique la plus forte (et non sur l’étendue). | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 18 : Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : densité des incisions du bord | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Les observations doivent être effectuées sur la partie distale des feuilles.   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 97 | | 3 | | lâche | | |  | | --- | | 98 | | 5 | | moyenne | | |  | | --- | | 99 | | 7 | | dense | | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 19 : Limbe : cloqûre | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 100 | | 1 | | absente ou faible | | |  | | --- | | 101 | | 2 | | moyenne | | |  | | --- | | 102 | | 3 | | forte | | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 20 : Seulement les variétés avec feuille : type : entière : Limbe : largeur de la nervure médiane | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 8    La largeur de la nervure médiane doit être mesurée au point le plus large. | | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 21 : Plante : formation d’une pomme | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 103 | | 1 | | absente | | |  | | --- | | 104 | | 9 | | présente | | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 26 : Tige principale : forme  Les observations sur la forme de la tige principale doivent être effectuées après retrait des feuilles, à l’exclusion des pousses latérales situées à la base de la tige principale.   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 105 | 106 | 107 | 108 | | 1 | 2 | 3 | 4 | | conique étroite | conique large | arrondie | ramifiée | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 30 : Silique : longueur | | | | | | Toutes les observations sur la silique doivent être effectuées sur la partie médiane de l’inflorescence de la tige principale.  Les observations doivent être effectuées sur la longueur de la silique, de l’attache du pédoncule au sommet, à l’exclusion du bec.   |  |  | | --- | --- | | 109 | a = Silique : largeur (caractère 32)  b = Silique : longueur du bec (caractère 31)  c = Silique : longueur (caractère 30)  d = Silique : longueur du pédoncule (caractère 33) | | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 31 : Silique : longueur du bec | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 30 | | | | | |  |  |  |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 32 : Silique : largeur | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 30 | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 33 : Silique : longueur du pédoncule | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 30 | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 34 : Tendance à former des inflorescences | | | | | |  | | | | | Les observations doivent être effectuées dans l’année du semis en jours longs.   |  | | --- | | L’observation de la tendance à former des inflorescences (proportion de plantes en dessous du stade bouton, au stade bouton, au stade de la floraison, au stade de la formation de la silique) doit être effectuée en automne, lorsque le développement stagne.  Sinon, le début de la floraison peut être observé durant cet essai; une floraison précoce signifierait une tendance forte et une floraison tardive signifierait une tendance faible. | | | | | |  |  |  |  | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | *8.3* |   *8.4* | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | *Codes des stades de croissance*   |  |  | | --- | --- | | CODE | DESCRIPTION GENERAL | | 0  01  03  05  07  08  09 | Stade principal 0 : Germination  Début de l’imbibition de la graine  Imbibition de la graine complète  La radicule sort de la graine  Hypocotyle et cotylédons percent la graine  Hypocotyle et cotylédons poussent en direction de la surface du sol  Levée : les cotylédons percent la surface du sol | | 1  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19 | Stade principal 1 : Développement des feuilles  Les cotylédons sont complètement étalés  La première feuille est étalée  2 feuilles sont étalées  3 feuilles sont étalées  4 feuilles sont étalées  5 feuilles sont étalées  6 feuilles sont étalées  7 feuilles sont étalées  8 feuilles sont étalées  9 feuilles au moins sont étalées | | 2  20  21  22  23  24  25  26  27  28  29 | Stade principal 2 : Formation des pousses latérales  Pas de pousses latérales  La première pousse latérale est visible  2 pousses latérales visibles  3 pousses latérales visibles  4 pousses latérales visibles  5 pousses latérales visibles  6 pousses latérales visibles  7 pousses latérales visibles  8 pousses latérales visibles  9 pousses latérales visibles au moins | | 3  30  31  32  33  34  35  36  37  38  39 | Stade principal 3 : Élongation de la tige  Pas d’entre-nœud (“rosette”)  1 entre-nœud visiblement développé  2 entre-nœuds visiblement développés  3 entre-nœuds visiblement développés  4 entre-nœuds visiblement développés  5 entre-nœuds visiblement développés  6 entre-nœuds visiblement développés  7 entre-nœuds visiblement développés  8 entre-nœuds visiblement développés  9 entre-nœuds au moins visiblement développés | | 4  40  41  42  43  45    47  49 | Stade principal 4 : Apparition de l’inflorescence  Les boutons floraux sont présents mais toujours emprisonnés dans des feuilles  Les boutons floraux sont visibles par-dessus (“bouton vert”)  Les boutons floraux libérés sont au niveau des plus jeunes feuilles  Les boutons floraux dépassent les plus jeunes feuilles  Les boutons floraux individuels (inflorescence principale) sont visibles mais toujours fermés  Les boutons floraux (inflorescences secondaires) sont visibles mais toujours fermés  Les premiers pétales sont visibles, les boutons floraux sont toujours fermés (“bouton jaune”) | | 5  50  51  52  53  54  55    57  59 | Stade principal 5 : Floraison  Les premières fleurs sont ouvertes  10% des fleurs sont ouvertes sur l’étage principal, élongation de l’étage principal  20% des fleurs sont ouvertes sur l’étage principal  30% des fleurs sont ouvertes sur l’étage principal  40% des fleurs sont ouvertes sur l’étage principal  Pleine floraison : 50% des fleurs sont ouvertes sur l’étage principal, les pétales les plus anciens tombent  La floraison s’achève : la majorité des pétales sont tombés  Fin de la floraison | | 6  61  62  63  64  65  66  67  68  69 | Stade principal 6 : Développement de la silique  10% des siliques ont atteint leur taille définitive  20% des siliques ont atteint leur taille définitive  30% des siliques ont atteint leur taille définitive  40% des siliques ont atteint leur taille définitive  50% des siliques ont atteint leur taille définitive  60% des siliques ont atteint leur taille définitive  70% des siliques ont atteint leur taille définitive  80% des siliques ont atteint leur taille définitive  Presque toutes les siliques ont atteint leur taille définitive | | 7  70  71  72  73  74  75  76  77  78  79 | Stade principal 7 : Maturation  Les graines sont vertes et remplissent la cavité de la silique  10% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  20% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  30% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  40% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  50% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  60% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  70% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  80% des siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures  Maturation complète : presque toutes les siliques sont mûres, les graines sont foncées et dures | | 8  87  89 | Stade principal 8 : Sénescence  Plante morte et sèche  Produit récolté |     *Autres noms des variétés indiquées à titre d'exemples*   |  |  | | --- | --- | | TTK456 1) | Chaplin 2) | | Akaoba Takana 3) | Red Giant 4) |     1) dénomination officielle enregistrée en vertu de la loi en vigueur au Japon en 2011.  2) dénomination officielle du TTK456 enregistrée en vertu de la loi en vigueur dans l’Union européenne en 2014.  3) nom commercial au Japon.  4) nom commercial d’Akaoba Takana dans l’Union européenne. | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | |  | |  | | |  |  | | --- | --- | | 9. | Bibliographie | | |  | |  |  |  | | --- | | Fujishiro, T., 1996: Breeding processes and characteristics of a newly bred leaf mustard *(Brassica Juncea* Coss.). Kanagawa, JP  Joy Larkcom, 1991: Oriental Vegetables (The Complete guide for Garden and Kitchen). London, GB, pp. 39 to pp. 45  Meier, U., 2001: Growth stages of mono-and dicotyledonous plants. BBCH Monograph Federal Biological Research Centre for Agriculture and Forestry  Ministry of Agriculture, Forestry & Fisheries of Japan., 1994: National Test Guideline for Karashina  Phillips, R., Rix, M., 1993: Vegetables (The Pan Garden Plants Series). pp. 44  Tsukamoto, Y., 1994: The Grand Dictionary of Horticulture Volume 1. The Shogakukan Ltd., Tokyo, JP, pp. 520 to pp. 522  Takasi A., 2004: Yasai-engei-daihyakka 17. Shadanhojin Nousan-gyoson-bunkakyokai. Tokyo, JP. pp. 169 to pp. 233 | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 10. | Questionnaire technique | |
|  |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | |  | Date de la demande : (réservé aux administrations) | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d’obtention végétale | | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 1. | Objet du questionnaire technique | | | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1 | | Nom botanique | |  | | --- | | *Brassica juncea* (L.) Czern. | | |  | | --- | |  | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2 | | Nom commun | |  | | --- | | Moutarde brune | |  | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 2. | Demandeur | | | | |  |  |  |  |  | |  | Nom | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Adresse | |  |  | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Numéro de téléphone | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Numéro de télécopieur | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Adresse électronique | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Obtenteur (s’il est différent | |  |  | |  | du demandeur) | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 3. | Dénomination proposée et référence de l’obtenteur | | | | |  |  |  |  |  | |  | Dénomination proposée | |  |  | |  | (le cas échéant) | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Référence de l’obtenteur | |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | | | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |  | | | | | |  |  |  | | | | #4. | Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété | | | | |  |  |  | | | |  | 4.1 | Schéma de sélection | | | |  | Variété résultant d’une : | | | | |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.1.1 | | |  | | --- | | Hybridation | |  | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | hybridation contrôlée | | [ ] | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | hybridation à généalogie partiellement inconnue | | [ ] | | |  | | --- | | (c) | | |  | | --- | | hybridation à généalogie totalement inconnue | | [ ] | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.2 | | |  | | --- | | Mutation  (indiquer la variété parentale) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.3 | | |  | | --- | | Découverte et développement  (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.4 | | Autre (préciser) | [ ] | |  |  | | |  |  | | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | 4.2 | Méthode de multiplication de la variété | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.2.1 | | |  | | --- | | Variétés reproduites par voie sexuée | |  | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | Pollinisation croisée | | [ ] | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | Autre (veuillez préciser) | | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | |  | | --- | | 4.2.2 | | Autre (veuillez préciser) | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | | |  |  | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 5. | Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d’examen; prière d’indiquer la note appropriée.) | | | |  |  |  |  | |

|  | Caractères | Exemples | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.1** |  |  | | --- | | **(1)** | | |  | | --- | | **Graine : couleur** | |  |  |
|  | |  | | --- | | jaune | | |  | | --- | | Kigarashina | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | brun noirâtre | | |  | | --- | | Akaoba Takana, Esperance, Miike Takana, Terrafit, Terraplus | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.2** |  |  | | --- | | **(5)** | | |  | | --- | | **Feuille : type** | |  |  |
|  | |  | | --- | | entire | | |  | | --- | | Akaoba Takana, Kekkyu Takana,  Miike Takana, Sagami Green,  Shinkoku Seisai | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | lobé | | |  | | --- | | Hagarashina, Kigarashina, Terrafit | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | découpé | | |  | | --- | | Akariasu, Flaming Frills, Riasu Karashina, Scarlet Frills | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.3** |  |  | | --- | | **(6)** | | |  | | --- | | **Feuille : forme** | |  |  |
|  | |  | | --- | | ovale | | |  | | --- | | Serihon | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | circulaire | | |  | | --- | | Kekkyu Takana | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | elliptique | | |  | | --- | | Akariasu | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | oblongue | | |  | | --- | | Etamine, Zasai FM-58 | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | obovale | | |  | | --- | | Esperance, Katsuona | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | spatulée | | |  | | --- | | Kigarashina | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.4** |  |  | | --- | | **(7)** | | |  | | --- | | **Feuille : port** | |  |  |
|  | |  | | --- | | dressé | | |  | | --- | | Energy, Vittasso, Wasabina | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | dressé à demi-dressé | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | demi-dressé | | |  | | --- | | Esperance, Shinkoku Seisai | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | demi-dressé à horizontal | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | horizontal | | |  | | --- | | Etamine, Miike Takana | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | | | | | |
|  | | | | |
|  | | Caractères | Exemples | Note |
|  | |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.5** |  |  | | --- | | **(18)** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : densité des incisions du bord** | |  |  |
|  | | nulle ou très lâche | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | | très lâche à lâche | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | | lâche | |  | | --- | | Etamine, Katsuona | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | | lâche à moyenne | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | | moyenne | |  | | --- | | Opaleska | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | | moyenne à dense | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | | dense | |  | | --- | | Oportuna | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | | dense à très dense | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | | très dense | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  | |  |  |  |
|  | |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.6** |  |  | | --- | | **(19)** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : entière ou lobée : Limbe : cloqûre** | |  |  |
|  | | |  | | --- | | absente ou faible | | |  | | --- | | Etamine, Kigarashina | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | moyenne | | |  | | --- | | Akaoba Takana | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | forte | | |  | | --- | | Katsuona | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  |  |  |
|  | |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.7** |  |  | | --- | | **(20)** | | | |  | | --- | | **Seulement les variétés avec feuille : type : entière : Limbe : largeur de la nervure médiane** | |  |  |
|  | | |  | | --- | | très étroite | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | très étroite à étroite | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | étroite | | |  | | --- | | Sagami Green | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | étroite à moyenne | |  | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | moyenne | | |  | | --- | | Katsuona | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | moyenne à large | |  | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | large | | |  | | --- | | Shinkoku Seisai | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | large à très large | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | très large | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  | |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.8** |  |  | | --- | | **(21)** | | | |  | | --- | | **Plante : formation d’une pomme** | |  |  |
|  | | |  | | --- | | absente | | |  | | --- | | Kigarashina | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | | |  | | --- | | présente | | |  | | --- | | Kekkyu Takana | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  | |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | 6. | Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés | | |  | | --- | | *Veuillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s’en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d’examen.* | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate | | |  | | --- | | Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines | | |  | | --- | | Décrivez l’expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) **voisine(s)** | | |  | | --- | | Décrivez l’expression du ou des caractère(s) chez **votre** variété candidate | | | | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | *Exemple* | *Feuille : forme* | *ovale* | *oblongue* | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | | |  | Observations : | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | #7. | Renseignements complémentaires pouvant faciliter l’examen de la variété | | | | |  |  |  | | | | 7.1 | En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l’évaluation de la distinction de la variété? | | | | |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (Dans l’affirmative, veuillez préciser) | | | | | 7.2 | Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l’examen? | | | | |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (Dans l’affirmative, veuillez préciser) | | | | | 7.3 | Autres renseignements | | | | |  |  |  |  |  | | Utilisation principale  Légume [ ]  Oléagineux [ ]  Condiment [ ]  Engrais vert [ ]  autre [ ]   |  | | --- | |  | | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 8. | Autorisation de dissémination | | | | | |  | (a) | La législation en matière de protection de l’environnement et de la santé de l’homme et de l’animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination? | | | | |  |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (b) | Dans l’affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue? | | | | |  |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | Si oui, veuillez joindre une copie de l’autorisation. | | | | | |  |  |  |  |  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l’examen | | |  | | 9.1 L’expression d’un ou plusieurs caractère(s) d’une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d’un arbre, etc. | |  | | |  | | --- | | 9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d’influer sur l’expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants : | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | (a) | micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | (b) | Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | (c) | Culture de tissus | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | (d) | Autres facteurs | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | Si vous avez répondu “oui” à l’une de ces questions, veuillez préciser. | | | |  | |  |  | | | |  | | |  | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 10. | Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts : | | | | | |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Nom du demandeur |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Signature |  | Date |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |

[Fin du document]